

一部关于忠诚、责任、创造性执行的管理书

百年经典全新呈现 《没有任何借口》姊妹篇

“把信送给加西亚”政府、企业执行力军事体验培训读本

ENERGY FOCUS 天势世纪丛书

A Message to Garcia

# 把信送给加西亚

企业、政府

业精神读本

[美] 阿尔伯特·哈伯德 (Elbert Hubbard) 原著

任月园 译著



不是每个人都可以影响世界发展的潮流，但每个人都可以掌控自己的命运，做自己生命的主人；不是每个人都能三头六臂、八面玲珑，但每个人都可以安于其位，从日常一点一滴为家庭、社区、社会增加价值；不是每个人都能成为将军、总统，但每个人都可以让自己成为“罗文”。正是千千万万个“罗文”，创造了个人人生的丰裕、家庭的幸福、社会的和谐和国家的荣耀。我们的时代，需要“英雄”情怀，更需要“平凡”胸怀，而更珍贵的是从平凡中创造不平凡的职业精神。

中国青年出版社

A Message to Garcia

# 把信送给加西亚

企业、政府机关员工职业精神读本

[美] 阿尔伯特·哈伯特 (Elbert Hubbard) 原著

任月圆 译著



中国青年出版社

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

把信送给加西亚——企业、政府机关员工职业精神读本/[美]哈伯德(Hubbard, E.)原著;任月圆译著. —北京:中国青年出版社, 2010. 5

ISBN 978 - 7 - 5006 - 9232 - 4

I. ①把… II. ①哈… ②任… III. ①经管励志—通俗读物  
IV. ①B822. 9 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 040704 号

中国青年出版社 出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

网址:<http://www.cyp.com.cn>

责任编辑:刘霜 Liushuangcyp@yahoo.cn

编辑部电话:(010)64007495

北京中青人出版物发行有限公司

电话:(010)64017809 64066441

三河市君旺印装厂印刷 新华书店经销

880 × 1230 1/32 4.75 印张 2 插页 100 千字

2010 年 5 月北京第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

定价:16.00 元

本图书如有任何印装质量问题,请与出版部联系调换

联系电话:(010)84035821

本书献给

所有能把信送给加西亚的人！

# 健康的心智资源是中国最大的生产力

(代序)

如果说，2004年，前中海油CEO卫留成先生刚到任海南省代省长，即给全省各厅局级干部和县市负责人每人派发一本本书<sup>①</sup>，干部和职工们颇感新奇的话，那么，最近一两年，党政领导及党政机关批量订购《把信送给加西亚》和《没有任何借口》等，推荐给干部职工，作为落实科学发展观和促进学习型政党的辅助读物，则已经成了从中央到地方，从部委领导到乡镇干部日常生活中普通一事了。

透过表象看背后，或许能够体悟到党和政府这几年执政思维的变化轨迹：执政能力的提升、服务型政府的建立逐步成为政治体制改革在实践中的基本诉求。如果说政治家、学者们看到的是宪政的进步、政府体制的创新、政治制度对经济的促进作用，那么，普通百姓在日常生活中，希望遇到的则是，政府办事大厅中公务人员的一张笑脸、一个便民举措和一点公平。而《没有任何借口》和《把信送给加西亚》无疑是最佳的读本，它们告诉我们最简单的道理：如何做一个有责任感、有勇气、敢于创新、服务他人的人；通过“没有任何借口”的生活和做“罗文”一样的人，实现个人的丰裕人生和组织的持续成功。

这两本书是给普通的公务人员和企业职工读的。《没有任何借口》不是简单、粗暴地要求人们“服从上级没有任何借口”，它的核心理念，是“自我责任”，一切生活、工作，都是建立在对自己

---

<sup>①</sup> 《把信送给加西亚》又名《致加西亚的信》，为美国作家哈伯德的名著。本次新推出为“企业、政府机关员工职业精神读本”，由中国青年出版社出版。

负责的基础上的——对自己负责，才能对家庭、对社区、对社会、对国家负责。《把信送给加西亚》也不是要求人们机械地执行，他的核心价值观，是激发人们的“担当意识”和提升人们的目标管理能力，为了使命和责任，敢于横刀立马，敢于一往无前，有勇气，有担当，在困难面前不退缩，全力以赴。“担当意识”是“自我责任的另一种表达”。他们是领导力、执行力、沟通力等一切能力和素质的基石和逻辑起点。

《把信送给加西亚》告诉我们，不是每个人都可以影响世界发展的潮流，但每个人都可以掌控自己的命运，做自己生命的主人；不是每个人都有三头六臂、都能八面玲珑，但每个人都可以安于其位，从日常一点一滴为家庭、社区、社会增加价值；不是每个人都能成为将军、总统，但每个人都可以让自己成为“罗文”。正是千千万万个“罗文”，创造了个人人生的丰裕、家庭的幸福、社会的和谐和国家的昌盛。我们的时代，需要“英雄”情怀，更需要“平凡”胸怀，而更珍贵的是从平凡中创造不平凡的职业精神。这也是我们推出这本小书的热情所在吧。

前几天，陪《没有任何借口》（员工版）作者瑞芬博瑞先生为近5000人作演讲，回来的路上，谈起中美社会发展问题。我告诉他，中国30年来的发展路径，经历了两次大的解放生产力的变革，一次是思想解放；一次是制度创新。两大创举至今仍泽福中华，是中华民族迈向更高层阶的原动力。如果还有第三次变革的话，一定是心智资源的创新，从国民心态、社会伦理到政府公务员和企业职工职业精神的重新建构与提升；健康的心智资源将是未来中国最大的生产力。瑞芬博瑞先生稍作沉思，认真地说，反思金融危机，美国也缺这个，这也是他到处演讲的使命感所在。

这也正是我们共同的使命感所在。

路卫军

2010年4月15日

# 目 录

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 代序 健康的心智资源是中国最大的生产力 .....    | 1  |
| 导读 呼唤“把信送给加西亚”的人 .....       | 1  |
| 阿尔伯特·哈伯德的商业信条 .....          | 6  |
| 阿尔伯特·哈伯德的人生信条 .....          | 7  |
| 原著出版者手记 .....                | 9  |
| 阿尔伯特·哈伯德自述(1913年版作者序言) ..... | 11 |

## 上篇 把信送给加西亚 / 15

|                         |    |
|-------------------------|----|
| 第一章 寻找“把信送给加西亚”的人 ..... | 17 |
| 一项紧急任务 / 17             |    |
| 寻找罗文:“没有任何借口”的人 / 18    |    |
| 服从是一种美德 / 20            |    |
| “不可能”其实都“可能” / 23       |    |
| 告诫有才华的不成功者 / 25         |    |

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| <b>第二章 对职责要有清醒充分的认识</b> .....   | 28 |
| 拥抱责任而不是逃避责任 / 28                |    |
| 责任在身——进发！进发！ / 30               |    |
| 一心一意地负起责任 / 33                  |    |
| 用责任感促进能力提升 / 35                 |    |
| <br>                            |    |
| <b>第三章 向罗文学习,做完美执行的典范</b> ..... | 39 |
| 执行,无条件地执行 / 39                  |    |
| 组织最需要能够独当一面的人 / 42              |    |
| 多些实干,少些空谈、抱怨 / 45               |    |
| 主动工作,主动开拓 / 48                  |    |
| 做思考的脑,不当等令的手 / 50               |    |
| 创造性地完成任任务 / 52                  |    |
| 热忱是工作的灵魂 / 55                   |    |
| 执行到底,奉献结果 / 58                  |    |
| <br>                            |    |
| <b>第四章 一盎司忠诚胜于一磅智慧</b> .....    | 62 |
| 忠诚是一种义务 / 62                    |    |
| 投机取巧等于自欺欺人 / 65                 |    |
| 维护组织利益就是维护自己的利益 / 67            |    |
| 机遇总是寻找忠实可靠的人 / 71               |    |
| <br>                            |    |
| <b>第五章 从平凡中做出不平凡</b> .....      | 74 |
| 不要看轻你的工作 / 74                   |    |
| 问问自己:我有能力做好小事吗 / 78             |    |



关注细节,精益求精 / 81

持之以恒,铸就非凡 / 84

## 第六章 收获荣誉与奖赏 ..... 87

为荣誉而奋斗 / 87

加西亚将军对罗文的赞赏 / 90

美国总统的公开信 / 92

不计较得失才能收获更多 / 94

立志做一名“把信送给加西亚”的人 / 97

## 下篇 把信送给加西亚的过程 / 99

临危受命 ..... 101

下一刻就出发 ..... 104

涉险牙买加 ..... 106

海上历险 ..... 111

密林枪声 ..... 116

目睹将军的风采 ..... 125

吹响号角,歌颂职责与荣耀 ..... 128

附录 书中真实人物简介 ..... 133

安德鲁·萨默斯·罗文中尉(1857~1943年) / 133

威廉·麦金莱总统(1843~1901年) / 133

卡利斯托·加西亚·伊尼斯格将军(1839~1898年) / 134

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| 结束语 一本可怕的书.....                     | 135 |
| 译著者后记 本书诞生的过程.....                  | 137 |
| “把信送给加西亚”大型军事体验培训 .....             | 139 |
| 西点军校“打造没有任何借口”铁军团队全国巡讲隆重<br>启程..... | 141 |
| “西点没有任何借口”骨干训练营 .....               | 142 |

## 导 读

# 呼唤“把信送给加西亚”的人

### 一个简单至极的故事

一百多年前，一名美国陆军中尉受命去给古巴丛林中的加西亚将军送一封信。他历尽艰险将信送达，不但改写了战争的局势，也让世人永远记住了他。这个人就是安德鲁·萨默斯·罗文。

阿尔伯特·哈伯德把罗文的故事写成一本小册子，它短到令人惊讶的程度，却风靡世界，影响了一代代人。

在哈伯德的笔下，罗文的故事也简单至极：19世纪末，古巴人民反抗西班牙的殖民统治，美国支援古巴的独立运动，计划向西班牙宣战。时任美国总统的威廉·麦金莱急需派人跟古巴反抗军领袖加西亚将军取得联系，争取双方协同作战。罗文领命去给加西亚将军送信。最后，他成功地把信送到加西亚将军的手中。

《把信送给加西亚》不是情节跌宕的小说，也不是精彩的悬疑故事，但它却俘获了无数人的心。那么，到底是什么让这本书充满魅力、让众多读者为之痴迷呢？很简单，是它倡导的

精神——忠诚、责任、执行。

无论什么时代，无论哪个民族，也无论哪种社会制度，都需要这种精神；无论古代、今天还是未来，都离不开这种精神。忠诚、责任、执行……它们冲破地域和时空的界限，让不同时代、不同国家、不同性别和不同年龄的人产生共鸣。所以《把信送给加西亚》不仅适用于一百多年前的人，也适用于生活在当今的人，更适用于我们的子孙后代。

## 罗文：一位英雄，一个象征

随着《把信送给加西亚》的广泛传播，罗文的名字已化为一种符号，“送信”也变成了一种象征：忠于职守，承担责任，不折不扣地执行。

罗文的成功并不在于他有高超的军事能力，而在于他有优良的道德品质：

——他忠于自己的祖国，誓死都要保证信件不落人敌人的手中；

——他高度服从上级，没有任何借口；

——他迅速执行，不畏惧艰险；

——他敬业，日夜兼程以最快的速度把信送到加西亚将军的手中；

——他不计较得失，视完成任务为最高荣誉；

——他执行到底，奉献出令上级满意的结果；

……

这就是罗文。他的送信故事是历史上最真实的传奇，一直

鼓舞和鞭策着许多人。可以说，历史就是“罗文式”人物写的。是千千万万个“罗文”缔造了我们今天的文明，而文明要向前发展，又呼唤有更多能够“把信送给加西亚”的人。

请设身处地地想一下：如果你生活在罗文的年代，也是一名军人，你有能力把信送给加西亚吗？你会是一名合格的信使吗？你愿意成为优秀的送信人吗？如果你不能确定，那就努力地修炼自己吧！

## 洗涤灵魂，致力做“把信送给加西亚”的人

一本好书可以洗涤灵魂。《把信送给加西亚》正是这种书。在《把信送给加西亚》中，阿尔伯特·哈伯德有很多话都说得十分经典，应该被各界人士奉为座右铭：

每个人不仅要学习书本上的知识，聆听他人的教导，更需要一种敬业精神，能够担起上级的托付，立即行动，全心全意地去完成任务——“把信送给加西亚”！

责任不是别人的要求，而是你为自己赋予的使命。一个缺乏责任感的人，首先会失去社会对他的认可，再次会失去周围人们对他的尊重与信任，最后会失去他本来可以拥有的成功人生。

世界上极需这种人才，他们在任何情况下都能克服种种阻力完成任务。能做到这一点，就不会为自己的工作操心。因为世界上到处是散漫粗心的人，那些全力以赴的人到处都缺。

如果说智慧像金子一样珍贵的话，那么还有一种东西更为珍贵，那就是忠诚。

请把这句话作为座右铭：无论做什么工作都应该精通它。

我们今天所做的一切，都会在将来深深地影响到自己的命运。

这些话字字珠玑。许多以玩世不恭的态度对待职责的人读过《把信送给加西亚》后会醍醐灌顶，刷新头脑中的观念，努力地向成为“把信送给加西亚”的人靠拢。

忠诚、责任、执行……罗文身上的优秀品质是成功所需的首要要素，应该为所有不甘心平庸的人所共有。要想成为“把信送给加西亚”的人，你得从几个方面修炼自己：

第一，要从心理上和能力上都准备好“把信送给加西亚”。你要做到对组织忠诚，没有任何借口，绝不推诿责任。你要乐于服从上级的命令，不要畏惧任何困难。

第二，要拿出执行力。你要迅速地把任务落实到行动中，不抱怨而是实干，培养自己独当一面的能力，把任务圆满地完成，奉献出令上级满意的结果。

第三，要对自己的工作有高要求。你不能满足于做到一般的标准，而要做得超出别人的预期。

当然，在21世纪这个瞬息万变的社会中，我们面对的问题更为复杂多样，所以你应该具备一些创新精神，以更好地完成“送信”的任务。

最后，我还想提醒你：能否最终成为“把信送给加西亚”

的人，不在于你一时的努力，而是要你始终付出努力。当今社会充满浮躁气息，我相信有不少人读完这本书后会觉得热血沸腾，发誓要成为“把信送给加西亚”的人，但热情退去后，他们还是维持老样子。成功在于坚持，这是一个并不神秘的秘诀。请做一位始终努力的人吧，修炼自身，做到“把信送给加西亚”！

## 阿尔伯特·哈伯德的商业信条

我相信我自己。

我相信我销售的商品。

我相信我的公司。

我相信我的同事和助手。

我相信美国的商业方式。

我相信创造者、生产者、销售者和世界上所有努力工作的人。

我相信真理就是价值。

我相信愉快的心情，也相信健康的体魄。

我相信成功的关键不是赚钱，而是创造价值。

我相信阳光、空气、菠菜、苹果酱、酸乳、婴儿、羽绸和雪纺绸。

请牢记住：英语里最伟大的词就是“自信”。

我相信我每销售一件商品，就交上一个朋友。

我相信跟人分别时，一定要做到当我们再见面时他会很高兴，我也很愉快。

我相信工作的双手、思考的大脑和充满爱的心灵。

阿门，阿门！



## 阿尔伯特·哈伯德的人生信条

我相信是上帝创造了人。

我相信上帝庇佑着父亲、母亲和子女组成幸福的家庭。

我相信上帝就在身边，跟我们呼吸相通；我相信上帝创造世界后，不会置之不理任其运行。

我相信身体是神圣的，它是灵魂的暂居之所；我认为每个男人和女人都应该正确地思考和生活，以美丽的身形示人。

我相信男女之间的爱是神圣的；这种爱跟人类对上帝的最深沉的爱一样神圣，它们共同地推动世界。

我相信经济、社会和精神上的自由可使人类获得救赎。

我相信约翰·罗斯金（John Ruskin），威廉·莫里斯（William Morris），亨利·梭罗（Henry Thoreau）、沃尔特·惠特曼（Walt Whitman）和列夫·托尔斯泰（Leo Tolstoy）都是上帝派来的先知，他们的思想造诣和灵魂境界与伊利亚（Elijah）、何西阿（Hosea）、以西结（Ezekiel）和以赛亚（Isaiah）等先知齐名。

我相信人类跟我们希望的那样，正生活在永恒中。

我相信心存良善，过好分分秒秒，全力以赴做好工作使其尽善尽美，是为未来作准备的最佳方法。

我相信魔鬼并不存在，存在的是人的恐惧和懦弱。